

ATOMIUM

FR Totem-phare dans le ciel bruxellois : ni tour ni pyramide, un peu cubique, un peu sphérique, à mi-chemin entre sculpture et architecture, vestige du passé aux allures résolument futuristes et lieu d'exposition ; l'Atomium est à la fois un objet, un lieu, un espace, une utopie et un emblème unique au monde, échappant à toute forme de classification.

Créée à l'occasion de l'Exposition Universelle de 1958 et rénovée en 2006, l'Atomium propose aujourd'hui : une balade surréaliste à travers tubes et sphères ; le plus beau panorama (92 m) sur Bruxelles et ses environs ; une exposition permanente sur l'histoire du bâtiment et des expositions temporaires aux thèmes variés.

NL Een opvallende verschijning aan de Brusselse skyline. Noch toren noch piramide, iets tussen beeldhouwkunst en architectuur. Een restant uit het verleden met een futuristische uitstraling. Een uniek uithangbord dat ontsnapt aan elke classificatie.

Gebouwd voor de Wereldtentoonstelling in 1958 en gerenoveerd in 2006, is het Atomium vandaag: een surrealistische wandeling door bollen en buizen, het mooiste panorama (92 m) over Brussel en zijn omgeving, een permanente tentoonstelling over de geschiedenis van het gebouw en tijdelijke tentoonstellingen met verschillende thema's.

EN A seminal totem in the Brussels skyline. Neither tower nor pyramid. Half-way between sculpture and architecture. A relic of the past with a determinedly futuristic look. The Atomium is the only symbol of its kind in the world, which eludes any kind of classification.

Built in 1958 for the World Exhibition and renovated in 2006, the Atomium today presents: a surrealistic walk through tubes and spheres; the most beautiful panorama (92 m) over Brussels and its surroundings; a permanent exhibition about the history of the building and temporary exhibitions with different themes.



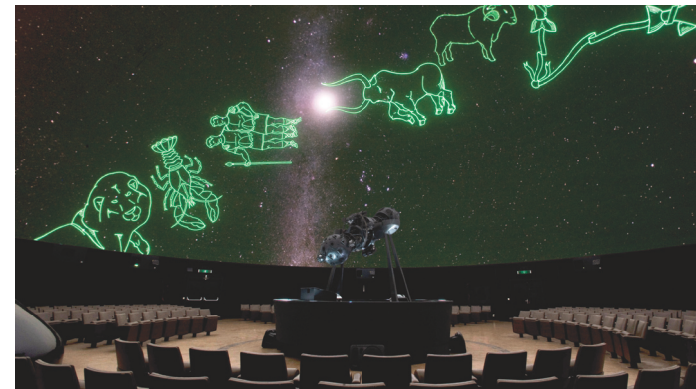
MUSÉES D'EXTRÊME-ORIENT MUSEA VAN HET VERRE OOSTEN MUSEUMS OF THE FAR EAST

FR La Tour japonaise, le Pavillon chinois et le Musée d'Art japonais : trois édifices à la surprenante architecture orientale qui sont intimement liés à l'image de Bruxelles. Ils furent dessinés à l'aube du XXe siècle par Alexandre Marcel à la demande du roi Léopold II. Pour leur réalisation, l'architecte français fit appel à des artisans parisiens et à des ouvriers belges, mais il fit également venir des fragments architecturaux décoratifs directement de Chine et du Japon. Aujourd'hui, ces bâtiments abritent les Musées d'Extrême-Orient. Leur aspect exotique inhabituel en fait des attractions touristiques bien connues, mais ils hébergent aussi des chefs-d'œuvre des arts chinois et japonais dans des intérieurs étonnants.

NL De Japanse Toren, het Chinees Paviljoen en het Museum voor Japanse Kunst: drie gebouwen met een verrassende, 'oosterse' architectuur, onlosmakelijk verbonden met het stadsbeeld van Brussel. Zij werden aan het begin van de 20ste eeuw in opdracht van koning Leopold II ontworpen door Alexandre Marcel. Deze Franse architect deed voor de uitvoering beroep op Parijse ambachtsslui en Belgische werklieden, maar liet ook decoratieve architectuurfragmenten overkomen

uit China en Japan. Vandaag vormen deze gebouwen samen de Musea van het Verre Oosten. Vanwege hun ongewone aanblik zijn zij toeristische trekpleisters. In hun verrassende interieurs herbergen zij kunstschatten uit China en Japan.

EN The Japanese Tower, the Chinese Pavilion and the Museum of Japanese Art : three buildings whose architecture bears a surprisingly 'oriental' look and which are inextricably bound up with the townscape of Brussels. Commissioned by King Leopold II, they were designed at the beginning of the twentieth century by Alexandre Marcel. This French architect turned to Parisian craftsmen and Belgian workmen for the realization, but also had decorative architectural elements shipped from China and Japan. Today, these buildings together form the Museums of the Far East. Their unusual exotic appearance makes them a tourist attraction and they house art treasures from China and Japan exhibited in their extraordinary interiors.



PLANETARIUM

FR Venez découvrir les merveilles du ciel étoilé projetées sur un écran 360° de 23 m de diamètre. Au Planétarium, vous pourrez assister au plus près au lancement d'une fusée, observer la Terre depuis l'espace, visiter la Station Spatiale Internationale, survoler la surface de Mars, vous approcher des anneaux de Saturne! Et pourquoi s'arrêter là ? Osez-vous dépasser les limites de la Voie Lactée ? Vous laisserez-vous tenter par l'exploration des extrêmes confins de l'Univers?

HORAIRE DES FILMS :

Période scolaire: tous les jours à 16h et le mercredi à 14h, 15h et 16h
Samedis et dimanches / Jours fériés / Pendant les congés scolaires : à 11h, 12h, 14h, 15h, 16h et 17h

NL Ontdek de wonderen van de sterrenhemel, geprojecteerd op een 360° scherm met 23 m. diameter. In het Planetarium kunt u de lancering van een raket bijwonen, onze planeet Aarde bekijken vanuit het heelal, het internationale ruimtestation bezoeken, over de oppervlakte van Mars vliegen, de ringen van Saturnus van nabij bekijken... Maar waarom daar stoppen? Durft u verder gaan dan de Melkweg? Bent u klaar om de uiterste grenzen van het universum mee te exploreren?

URROOSTER VAN DE FILMS:

Schoolperiode : alle dagen om 16u en woensdag om 14u, 15u en 16u
Zaterdag en zondag / Feestdagen / Tijdens de schoolvakanties : om 11u, 12u, 14u, 15u, 16u en 17u

EN Come and discover the marvels of a starry sky projected on a 23 m diameter, 360° screen. At the Planetarium you can be as close as possible to the launching of a rocket, see Earth from Space, visit the International Space Station, fly over the surface of Mars, approach the rings of Saturn! And why stop there? Do you dare pass the limits of the Milky Way? Will you let yourself be taken on an exploration of the extreme boundaries of the Universe?

SCHEDULE FILMS:

During schoolterms: every weekday at 16.00 and on Wednesday at 14.00, 15.00 and 16.00 / Weekends, public holidays and Belgian school holidays: performance at 11.00, 12.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00

FR Sur présentation du ticket d'entrée d'une des trois institutions participantes, vous obtenez une réduction sur l'entrée des deux autres institutions. Cette action est valable uniquement pour les tickets individuels.

NL Op vertoon van het ticket van een van de drie deelnemende instellingen, krijgt u een korting op het ticket van de twee andere instellingen. Deze actie is enkel geldig voor individuele tickets.

EN Upon presentation of the ticket of one the three participating institutions, you get a reduction on the entrance fee of the other two institutions. This action is only valid for individual tickets.



ATOMIUM

Square de l'Atomium / Atomiumsquare
B-1020 Bruxelles/Brussel/Brussels
www.atomium.be | info@atomium.be | +32 (0)2 475 47 75

adultes / volwassenen / adults	TARIF RÉDUIT : 9€
enseignants / leerkrachten / teachers	TARIF RÉDUIT : 7€
seniors / senioren / seniors 65+	TARIF RÉDUIT : 6€
enfants / kinderen / children +12	TARIF RÉDUIT : 6€
enfants / kinderen / children 6-11	TARIF RÉDUIT : 4€

lu-di, 10:00 – 18:00 (fermeture de la caisse : 17:30)
ma-zo, 10:00 – 18:00 (kassa sluit om 17:30)
Mo-Su, 10:00 – 18:00 (ticket office closes at 17:30)



MUSÉES D'EXTRÊME-ORIENT / MUSEA VAN HET VERRE OOSTEN / MUSEUMS OF THE FAR EAST

avenue Van Praetlaan 44, B-1020 Bruxelles/Brussel/Brussels
www.kmkg-mrah.be | info@kmkg-mrah.be | +32 (0)2 268 16 08

adultes / volwassenen / adults	TARIF RÉDUIT : 3€
seniors / senioren / seniors 65+	TARIF RÉDUIT : 2€
jeunes / jongeren / young people 6-25	TARIF RÉDUIT : 1€
enseignants / leerkrachten / teachers	TARIF RÉDUIT : 0€

ma-ve, 9:30 – 17:00 / sa, di, jours fériés, 10:00 – 17:00
Fermé le lundi et les 01/01, 01/11, 11/11 et 25/12.
Ouvert le 01/05
(La caisse ferme à 16:30.)

di-vr, 9:30 – 17:00 / za, zo en feestdagen, 10:00 – 17:00
gesloten op maandag,
geopend op 1 mei
(De kassa sluit om 16:30.)

Tu-Fr, 9:30 – 17:00 / Sa, Su and feast-days, 10:00 – 17:00
Closed on Mondays, 01/01, 01/11, 11/11 and 25/12
Open on 1 May
(Ticket office closes at 16:30)



PLANETARIUM

avenue de Bouchout 10 Boechoutlaan
B-1020 Bruxelles/Brussel/Brussels
www.planetarium.be | +32(0)2 474 70 50

adultes / volwassenen / adults	TARIF RÉDUIT : 5€
seniors / senioren / seniors 60+	TARIF RÉDUIT : 4€
enfants / kinderen / children +3	TARIF RÉDUIT : 4€
étudiants / studenten / students	TARIF RÉDUIT : 4€
enseignants / leerkrachten / teachers	TARIF RÉDUIT : 0€ (Carte Prof / Lerarenkaart)

lu-ve, 9:00 – 17:00 / sa, di, jours fériés et
vacances scolaires, 10:30 – 18:00

ma-vr, 9:00 – 17:00 / za, zo, feestdagen en
schoolvakanties, 10:30 – 18:00

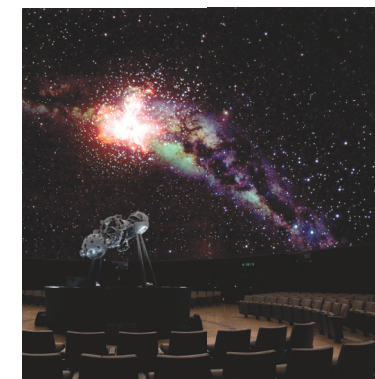
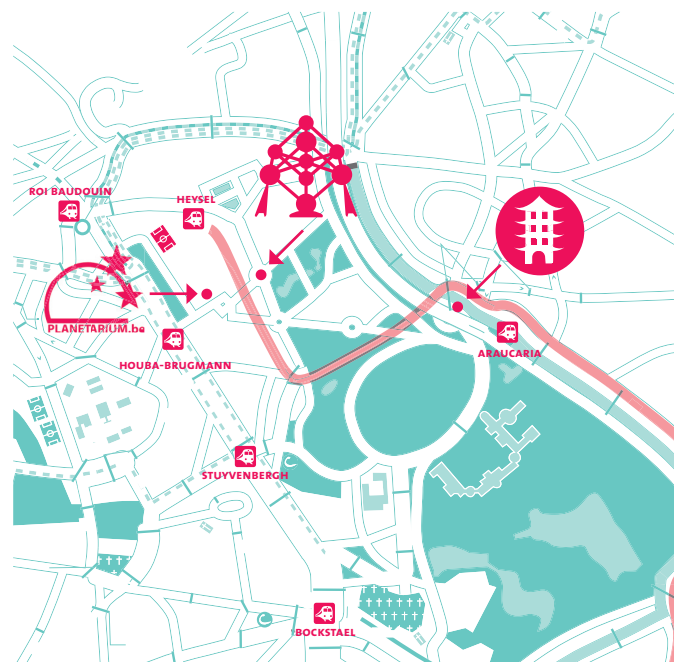
Mo-Fr, 9:00 – 17:00 / Sa, Su, feast-days and
school holidays, 10:30 – 18:00

ACCES / BEREIKBAARHEID / TRANSPORT

FR Les transports publics (tram 7) sont le moyen idéal pour relier le Heysel (arrêt Heysel) et les Musées d'Extrême-Orient (arrêt Araucaria).

NL Het openbaar vervoer (tram 7) is de ideale link tussen de Heizel (halte Heizel) en de Musea van het Verre Oosten (halte Araucaria).

EN Public transport (tram 7) is the perfect way to connect the Heysel (Heysel) and the Museums of the Far East (Araucaria).



TARIFS RÉDUITS VERMINDERDE TARIËVEN REDUCED ENTRANCE FEES



ATOMIUM / MUSÉES D'EXTRÊME-ORIENT /
MUSEA VAN HET VERRE OOSTEN / MUSEUMS OF
THE FAR EAST / PLANETARIUM

